

Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці



550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6

Protection of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

5 січня, 2020

Volume 65 No. 01

January 5, 2020

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am in Chapel

Сповідь/Confessions: 15 minutes before/at
the beginning of the Divine Liturgy - or by
appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - the arrangements with the priest
have to be made months before the marriage

Funerals - by arrangement

**оо. Василяни/Basilian Fathers serving the
Parish:** Father Serafym Grygoruk, OSBM,
Administrator: Email: serh70@outlook.com
Father Joseph Pidskalny, OSBM- local Superior

*Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM
Bishop-Emeritus*

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці** вітає всіх гостей, приятелів
та парафіян, які беруть участь у цій
Службі Божі. (Христос Рождається!
Славімо Його!)

**НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛІННЯМ.
НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛІННЯ НАШОГО
ГОСПОДА**



**SUNDAY BEFORE THEOPHANY. EVE
OF THE THEOPHANY OF OUR LORD.**

2 Timothy 4:5-8

Mark 1:1-8

**The Protection of the Blessed Virgin
Mary Parish** welcomes all guests, friends,
and Parishioners participating in this
Divine Liturgy. (Christ is Born! Let us
glorify Him!)

НИНІ: Неділя, 5 січня: Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано.

Нині о 10:00 год. – Час Третій (Молитва)

Sunday, Jan. 5: Hymns at 10:30 Divine Liturgy

Opening: page 88: "Po vsiomu sviti stala novyna"

Communion: page 80: "Nova radist` stala"

Closing: page 72: "Nebo i zemlia nyni torzhestvuuyut"

Нині - 7:00 вечора - Служба Божа й Водосвяття

6 січня, понеділок: БОГОЯВЛІННЯ - ЙОРДАН - обов'язкове свято

10:30 ранку - Служба Божа й Водосвяття

7:00 вечора - Служба Божа

12 січня, неділя: 12:00 обіду - **Парафіяльний Різдв'яний обід.** Квитки для дорослих - \$15; для дітей (7-14) - \$7. Всі є запрошені!

Конветки для пожертв на 2020 у коробках знаходяться у притворі церкви. (Уважно перевірьте і виберіть тільки свою коробку.)

Церковні календарі за 2020 р. знаходяться у притворі церкви. Просимо взяти один календар на родину.

Богоявлення

(КАТЕХИЗМ УГКЦ «ХРИСТОС – НАША ПАСХА»)

197 Від хрещення Ісуса Христа в Йордані починається прилюдне служіння Спасителя (див. Мт.3; Мр. 1). Йоан Хреститель вказує на Христа в Йордані як на «агнца Божого, який гріх світу забирає» (Йо. 1, 29). Під час хрещення Ісуса являється Пресвята Тройця: «Троїчне явилось поклоніння: бо Родителя голос свідчив Тобі, возлюбленим Сином Тебе називаючи; і Дух у виді голубиним засвідчив твердість слова». (*Апостол, 6 січня, Богоявлення Господнє, тропар.*) «Родителя голос» – це голос Отця Небесного, «Дух у виді голубиному» сходиться на Христа, являючи Його Сином Божим. Тому церковна традиція називає свято Хрещення Господнього Богоявленням.

198 Богоявлення над Йорданом

літургійно пов'язане з Різдвом. Святкуючи ці обидві події, церковна традиція наголошує, що і воплощення, і хрещення Господнє є богоявленням (грецькою – *теофанія*). Згідно з текстом Великого Йорданського водосвяття, «у попереднім празнику ми бачили Тебе младенцем, а в теперішнім совершенням Тебе бачимо, явленого нашого Бога». У Різдві Бог-Слово «народився», а тепер «явився плоттю родові людському»; у Різдві «Сонце правди» зійшло, а тепер – «засяяло». Літургійна традиція Церкви називає свято Богоявлення також і Просвіченням. Стихири празника Богоявлення висвітлюють зв'язок між Різдвом і Йорданом: те, що звіщав ангел, звіщає тепер людям Хреститель; пролитою кров'ю немовлят став бездітним Вифлеєм – через освячені води хрещення став багатодітним Йордан; те, що зірка

звістила у Вифлеємі мудрецам, тепер Сам Отець об'являє світові.

199 Син Божий, «що зодягається світлом, наче ризою, днесь одягається в течії Йордану». Христос «сам не потребує очищення, але нам Він собою споготовляє відродження»¹: «Тоді прибав Ісус із Галилеї на Йордан до Йоана, щоб хреститися від нього; але Йоан спротивлявся Йому, кажучи: «Мені самому треба хреститися в Тебе, а Ти приходиш до мене?». Ісус у відповідь сказав до нього: «Залиши це тепер, так бо личить нам здійснити всяку правду»» (Мт. 3, 13-15). У йорданські води входить Богочоловік: «Як людина Він прийшов прийняти хрещення, – але як Бога злякавшись Його, Йордан повернув назад; як людина, знявши одяг, Він увійшов до води, – але як Бог прийняв свідчення від Отця: Це Син Мій улюблений». (ІПАРІОН, *Слово про закон і благодать.*)

200 Христос приносить людству відродження, знаком якого Він обирає води Йордану. У Святому Письмі вода – це символ стихійності і смерті, а водночас очищення, відродження, життя та благодаті Святого Духа. Водою Бог за Ноя потопив гріх, нею «отці пройшли крізь море (Червоне) і в Мойсея хрестилися», «водою і вогнем (Бог) через Іллю врятував Ізраїля від омани Ваалової»². Через занурення у воду (хрещення) Христос «змиває» список Адамових гріхів. Йорданські води відроджують усе творіння. Христос у Йордані «водою і Духом оновив постарілу від гріха людську природу»³.

201 Йорданські води «перетворюються на цілющі», стають «джерелом нетління», через воду Бог дарує світові «спасіння хрещення». Людина приймає його, а разом із нею й усе творіння «таїнственными струями наповнюється». Від освячення людини починається освячення й *есхатологічне* (з грецької *остаточне*) переображення творіння.

202 В українській християнській традиції символіка йорданської води тісно пов'язана зі спогадом про Хрещення Руси-України князем Володимиром. Ріку Дніпро, у якій хрестилися кияни, образно називають «українським Йорданом». Ще й досі найбажанішим місцем для Великого Йорданського водосвяття є ріка. В українській християнській традиції на Йордан споруджують льодяний хрест – знак і спомин хрещення, а під час Великого водосвяття у воду занурюють «трійці» – три трисвічники. Принісши свячену воду додому, вірні п'ють її на початку Йорданської вечери – «Щедрого вечора», освячують нею домівки і господарства, зберігають протягом року, п'ють і окроплюють нею себе в немочах і хворобах.

«І, поживши в цьому світі, він дав спасенні повеління, відвернув нас від ідольської примани, привів до пізнання тебе, істинного Бога й Отця, придбав собі нас у вибраний люд, царське священство, народ святий і, очистивши нас водою й освятивши Духом Святим, віддав себе» (Анафора святого Василія Великого)

1 Пор.: *Мінея*, 6 січня, Богоявлення Господнє, Велике повечір'я, стихири на литії.

2 *Требник*, Велике освячення води, молитва друга.

3 *Требник*, Велике освячення води, молитва друга.

TODAY: Sunday, January 5: Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies.

- Today, at 10:00 AM – Third Hour (Prayer)

Today - 7:00 PM: Divine Liturgy and Blessing of Water

Monday, January 6: Feast of Theophany - Holy Day of Obligation

10:30 AM: Divine Liturgy and Blessing of Water

7:00 PM: Divine Liturgy

Sunday, January 12: 12:00 Noon: Parish Christmas Dinner. Tickets - Adults: \$15; Children (7-14): \$7. Please join us! Everyone Welcome!

The **2020 Parish donation envelope** boxes are in the church vestibule. Please take a moment to find your box. (Please make sure that it is your box that you have taken).

2020 Parish Calendars can be found in the church vestibule. Please take one calendar per family.

The 2020 Almanac “Svitlo” is available in the bookstore at a cost of \$15/copy.

Sunday Donations: December 29, 2019: \$1,373.00

<p style="text-align: center;"><u>The Holy Father’s Prayer Intention for January</u></p>

<p>Promotion of World Peace. We pray that Christians, followers of other religions, and all people of goodwill may promote peace and justice in the world.</p>

<p style="text-align: center;"><u>Parish Maintenance Fund</u></p>
--

<p>As of December 31, 2019 our parish received \$21,524.00 to help us defray the costs of repairs and maintenance work around the parish.</p>

<p>Maintenance and repairs to our church and parish complex are ongoing. Please continue to help our parish build up its <i>Maintenance Fund</i> to offset these costs. All donations are tax-deductible. “<i>Convenience Envelopes</i>” can be found in the front entrance of the church and <i>Parish Maintenance Fund</i> envelopes are included in your envelope packet. We are very grateful for your generosity. Thank You!</p>

Feast of the Theophany of our Lord and Savior Jesus Christ

(Commemorated on January 6)

(<https://www.oca.org/saints/lives/2020/01/06/100106-feast-of-the-theophany-of-our-lord-and-savior-jesus-christ>)

Theophany is the Feast which reveals the Most Holy Trinity to the world through the Baptism of the Lord (Mt.3:13-17; Mark 1:9-11; Luke 3:21-22). God the Father spoke from Heaven about the Son, the Son was baptized by Saint John

the Forerunner, and the Holy Spirit descended upon the Son in the form of a dove. From ancient times this Feast was called the Day of Illumination and the Feast of Lights, since God is Light and has appeared to illumine “those who sat in darkness,” and “in the region of the shadow of death” (Mt.4:16), and to save the fallen race of mankind by grace.

In the ancient Church it was the custom to baptize catechumens at the Vespers of Theophany, so that Baptism

HOME BLESSINGS AND VISITS: The Jordan blessing of homes are done every year between January 7 and February 1. If you would like to have your home blessed this year please speak with one of the priests. You may also place this form in the collection plate or call Parish Office at 604.879.5830.

ST. MARY'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
Vancouver, BC

Йорданське Благословення Домів і Відвідини 2020

Jordan Blessing of Homes and Visit 2020

Name: _____

Address: _____

Telephone: _____

also is revealed as the spiritual illumination of mankind.

The origin of the Feast of Theophany goes back to Apostolic times, and it is mentioned in The Apostolic Constitutions (Book V:13). From the second century we have the testimony of Saint Clement of Alexandria concerning the celebration of the Baptism of the Lord, and the night vigil before this Feast.

There is a third century dialogue about the services for Theophany between the holy martyr Hippolytus and Saint Gregory the Wonderworker. In the following centuries, from the fourth to ninth century, all the great Fathers of the Church: Gregory the Theologian, John Chrysostom, Ambrose of Milan, John of Damascus, commented on the Feast of Theophany.

The monks Joseph the Studite, Theophanes and Byzantios composed

much liturgical music for this Feast, which is sung at Orthodox services even today. Saint John of Damascus said that the Lord was baptized, not because He Himself had need for cleansing, but “to bury human sin by water,” to fulfill the Law, to reveal the mystery of the Holy Trinity, and finally, to sanctify “the nature of water” and to offer us the form and example of Baptism.

On the Feast of the Baptism of Christ, the Holy Church proclaims our faith in the most sublime mystery, incomprehensible to human intellect, of one God in three Persons. It teaches us to confess and glorify the Holy Trinity, one in Essence and Undivided. It exposes and overthrows the errors of ancient teachings which attempted to explain the Creator of the world by reason, and in human terms.

The Church shows the necessity of Baptism for believers in Christ, and it

inspires us with a sense of deep gratitude for the illumination and purification of our sinful nature. The Church teaches that our salvation and cleansing from sin is possible only by the power of the grace of the Holy Spirit,

therefore it is necessary to preserve worthily these gifts of the grace of holy Baptism, keeping clean this priceless garb, for “As many as have been baptized into Christ, have put on Christ” (Gal 3:27).

The baptism of Jesus

(from the Catechism of the Catholic Church)

535 Jesus' public life begins with his baptism by John in the Jordan. [228] John preaches “a baptism of repentance for the forgiveness of sins”. [229] A crowd of sinners [230] - tax collectors and soldiers, Pharisees and Sadducees, and prostitutes - come to be baptized by him. “Then Jesus appears.” the Baptist hesitates, but Jesus insists and receives baptism. Then the Holy Spirit, in the form of a dove, comes upon Jesus and a voice from heaven proclaims, “This is

my beloved Son.” [231] This is the manifestation (“Epiphany”) of Jesus as Messiah of Israel and Son of God.

536 The baptism of Jesus is on his part the acceptance and inauguration of his mission as God's suffering Servant. He allows himself to be numbered among sinners; he is already “the Lamb of God, who takes away the sin of the world”. [232] Already he is anticipating the “baptism” of his bloody death. [233] Already he is coming to “fulfil all righteousness”, that is, he is submitting himself entirely to his Father's will: out of love he consents to this baptism of

death for the remission of our sins. [234]
The Father's voice responds to the
Son's acceptance, proclaiming his entire
delight in his Son. [235] The Spirit whom
Jesus possessed in fullness from his
conception comes to "rest on him". [236]
Jesus will be the source of the Spirit for
all mankind. At his baptism "the heavens
were opened" [237] - the heavens that
Adam's sin had closed - and the waters
were sanctified by the descent of Jesus
and the Spirit, a prelude to the new
creation.

537 Through Baptism the
Christian is sacramentally assimilated to
Jesus, who in his own baptism
anticipates his death and resurrection.
the Christian must enter into this
mystery of humble self-abasement and
repentance, go down into the water with
Jesus in order to rise with him, be
reborn of water and the Spirit so as to
become the Father's beloved son in the
Son and "walk in newness of life": [238]

Let us be buried with Christ by
Baptism to rise with him; let us go down
with him to be raised with him; and let us
rise with him to be glorified with him.
[239]

Everything that happened to Christ
lets us know that, after the bath of water,
the Holy Spirit swoops down upon us
from high heaven and that, adopted by
the Father's voice, we become sons of
God. [240]

FOOTNOTES:

#228 Cf. Lk 3:23; Acts 1:22.

#229 Lk 3:3[ETML:C/].

#230 Cf. Lk 3:10-14; Mt 3:7;
21:32.

#231 Mt 3:13-17.

#232 Jn 1:29; cf. Is 53:12.

#233 Cf. Mk 10:38; Lk 12:50.

#234 Mt 3:15; cf. 26:39.

#235 Cf. Lk 3:22; Is 42:1.

#236 Jn 1:32-33; cf. Is 11:2.

#237 Mt 3:16.

#238 Rom 6:4.

#239 St. Gregory of Nazianzus,
Oratio 40, 9: PG 36, 369.

#240 St. Hilary of Poitiers, In
Matth. 2, 5: PL 9, 927.

Conflicting Emotions (from "My Daily Bread")

CHRIST:

MY CHILD, when you have
received the grace to think My way, you
will never again fall into sadness. One
can be sad only when he is deprived of
something which he desires very much.
Most human sadness is born of worldly
attachments.

2. If you want Me above all else,
you will not be sad at being deprived of
anything on earth. The more you come
to realize what I am, the more you will
want Me above every created thing.
Only sin can make My followers sad. Yet
even then, they soon turn to Me and
abandon their sadness.

3. The sadness of the worldly man
comes from his self-love. He is sad
because he does not have what he
wishes. He is often moved to anger at
those who hinder him from getting what
he wants. He becomes jealous of what
he loves, and envies those who have
what he desires.

4. Follow Me and live in peace. Do
not be troubled if something is said
against you. It is not the first time, nor
will it be the last. In fact, more is said
behind your back than what you hear.
Do not lose any sleep over the
judgments of men. Do your best for Me,

and seek My approval. If you are pleasing Me, you have good reason to be glad.

5. Do not become over-anxious or worried about anything. I do not expect the impossible from you. Why should you demand of yourself more than I demand? Pride makes you desire perfection as quickly as possible. The humble man seeks perfection according to his strength. He does his best and renews his efforts when he has failed. He does not deceive himself. He really tries his best. When, however, he fails, he is neither surprised nor excited. He is genuinely sorry, looks for guidance, and begins again.

THINK:

Sadness, fears, and worries will always rob me of peace until I have learned to embrace God's Will in all things. When I have done this, I will no longer be troubled, whether I live here or there, whether I work with this person or that one. I will see God's hand guiding me through the trials of daily life, teaching me patience, love, and sorrow for my sins. I need only do my best. That is enough for God. It ought to be enough for me, too.

PRAY:

My Jesus, a true follower of Yours knows how to keep his eyes fixed on You in spite of conflicting emotions. You love me. I know that You are ever near to help me live this daily life of mine. All that You ask is that I keep trying and be content with the results which You send me. The final goal is Heaven's eternal glory. If I believe all this, have I any true reason for worries, fears, or sadness? How can I be swayed by my shifting

emotions when I am living for the grandest success of all? Help me to remember my goal as I go along in my daily activities. I do not want to sin for anything on earth. You deserve my very best. Lead me along and help me hate all sin. Amen.